



Imagen: Moorea

## LENGUAS PIDGIN

Alrededor de 1860, Cudjoe Kazoola Lewis, de nacimiento Oluale Kossola, fue capturado y hecho esclavo. Hombres del ejército del Reino de Dahomey lo encerraron en un barracón del fuerte Whydah, en el Golfo de Guinea. La palabra *barracón*, en inglés *barracoon*, es el término que Zora Neale Hurston escogió como título cuando escribió las memorias de Kossola.

---

**El libro de Hurston se basa en unas entrevistas en las que Kossola narra cómo lo secuestraron y lo enviaron a América a bordo del 'Clotilde', el último barco negrero que llegó a Estados Unidos**

---

El testimonio de Kossola ayuda a comprender la situación que se daba en los barracones: se mezclaban personas de diferentes etnias que hablaban lenguas distintas y que sentían la necesidad de aprender a comunicarse, dando lugar al *pidgin*. De hecho, existió una lengua *pidgin* llamada *barracoon* en los puertos de Mozambique en el siglo XIX.

---

**Los esclavos de los barracones de Mozambique, en su mayoría procedentes de la tribu de lengua macua, desarrollaron un pidgin con elementos árabes, portugueses, malgaches, macua y hinzua**

---

Las lenguas *pidgin* surgieron en rutas concebidas para el comercio. Los hablantes de estas lenguas seguían usando sus lenguas nativas porque el *pidgin* era solo su segunda lengua. Por tanto, un *pidgin* es una lengua que individuos que no tienen una lengua común crean para usarla, generalmente en contextos de transacciones comerciales.

---

**El escritor de «Moby Dick», Herman Melville, incluyó palabras de pidgin polinesio en sus novelas «Typee» y «Omoo» tras haber visitado los Mares del Sur a bordo de barcos balleneros**

---

Ejemplos de lenguas *pidgin* ha habido en todas las rutas comerciales conocidas: las de los esclavos en África, las de las rutas del comercio en el Mediterráneo y Asia, y las de los barcos balleneros del Pacífico Sur. Estudiar este tipo de lenguas es también estudiar la evolución de las lenguas. Analizando los elementos que a partir de distintas lenguas pasan a formar parte del *pidgin*, estudiamos cómo se forma un nuevo idioma. Básicamente, lo que vemos es cómo los humanos se enfrentan a la arquitectura de las lenguas a su alcance para hacer frente a sus desafíos comunicativos. También es interesante poder ver en cuánto tiempo se origina un idioma nuevo.